



Betriebssicherheitsbestätigung für Tagesausweis Attestation concernant l'état de sécurité du véhicule en vue d'un permis à court terme

Betriebssicherheit des genannten Fahrzeuges im Sinne von Art. 20 Abs. 2 der Verkehrsversicherungsverordnung vom 20. November 1959 (VVV).

Sécurité de fonctionnement du véhicule automobile mentionné ci-après au sens de l'article 20, alinéa 2, de l'ordonnance du 20 novembre 1959 sur l'assurance des véhicules (OAV).

Fahrzeug / Véhicule

Marke, Typ
Marque, type

Fahrgestellnummer
N° du châssis

Stammnummer
N° de matricule

Derzeitiger Fahrzeugstandort / Lieu de stationnement actuel du véhicule

Strasse, Nr.
Rue, n°

PLZ, Ort
NPA, localité

Kilometerstand
Kilométrage au compteur

Minimale Profiltiefe der Reifen (mm)
Profondeur minimale des rainures des pneumatiques (mm)

Der Unterzeichnete bestätigt, dass er das oben erwähnte Fahrzeug persönlich kontrolliert hat und es im Sinne des Schweizerischen Strassenverkehrsgesetzes betriebssicher und vorschriftskonform ist. Insbesondere die Bremsen, Lenkung und Beleuchtung funktionieren einwandfrei. Karosserie und Fahrgestell weisen keine die Betriebssicherheit beeinträchtigenden Beschädigungen auf (z. B. Rost, Risse, usw.).

La personne signataire atteste qu'elle a contrôlé personnellement le véhicule précité et que celui-ci répond aux prescriptions de la loi fédérale sur la sécurité routière, notamment à celles concernant la sécurité de fonctionnement, en particulier la sécurité de fonctionnement des freins, de la direction et de l'éclairage. La carrosserie et le châssis ne doivent présenter aucun dommage pouvant entraver la sécurité de fonctionnement du véhicule (comme par exemple corrosion, fissures, etc.).

Der Unterzeichnete nimmt zur Kenntnis, dass wahrheitswidrige Angaben Bestrafung nach sich ziehen und den Entzug der Händlerschilder zur Folge haben könnten. Allfällige Regressansprüche der Versicherungsgesellschaft bleiben vorbehalten.

La personne signataire prend acte que toute fausse déclaration est punissable et qu'elle peut, à la rigueur, entraîner le retrait des plaques professionnelles. Demeurent réservés les éventuels droits récursoires de la compagnie d'assurances.

Händlerschilder
Plaques professionnelles

U

Ort, Datum
Lieu et date

Stempel der Garage und Unterschrift
Sceau du garage et signature

Bemerkungen

Das Strassenverkehrs- und Schiffahrtsamt des Kantons Bern anerkennt nur vollständig ausgefüllte Bestätigungen und nur von Reparaturwerkstätten, die über Händlerschilder und über die Voraussetzungen für entsprechende Kontrollen verfügen.

Remarques

L'Office de la circulation routière et de la navigation du canton de Berne n'accepte que les attestations dûment remplies et ce exclusivement par des personnes ou des entreprises (ateliers de réparation) détentrices de plaques professionnelles et remplissant les conditions requises pour les contrôles en question.